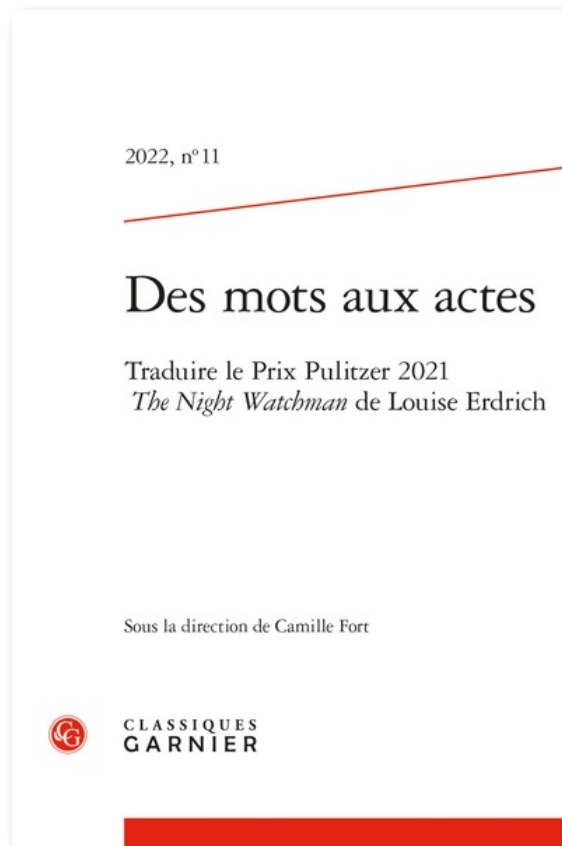




***The Night Watchman* en persan**

Pistes sémantiques pour une autre traduction

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)

2022, n° 11. Traduire le Prix Pulitzer 2021 *The Night Watchman* de Louise Erdrich

Auteur : Ghanadzadeh Yazdi (Bahareh)

Résumé : L'auteur explore la possibilité d'une approche traductive se fondant sur un réseau sémantique mettant en valeur la perception d'un sujet étouffé par la façon dont son peuple, le peuple amérindien, a été privé de parole. C'est grâce à la détection de ces maillages que la langue persane arrive, dans toute sa différence, à retranscrire les mêmes effets créés par le lexique, le rythme et les sonorités, mettant ainsi à mal la traduction officielle.

Pages : 135 à 147

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406137627

ISBN : 978-2-406-13762-7

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-13762-7.p.0135

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 07/09/2022

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

Mots-clés : sémantique, formes, lexique, rythme, sonorités.

[Afficher en ligne](#)